

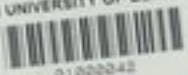
داغرى - بوسىلىق

من الممثل في جازول غورن

016.792:D12fA:c.1

داغر، يوسف اسعد
فن التمثيل في خلال قرن

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



0100042

016.792
D128A

~~JAN 1955~~

~~NOV 1955~~

~~JUN 1957~~

~~JUN 1957~~

~~JUN 1957~~

~~JUN 1957~~

~~JUN 1957~~

~~JUN 1957~~

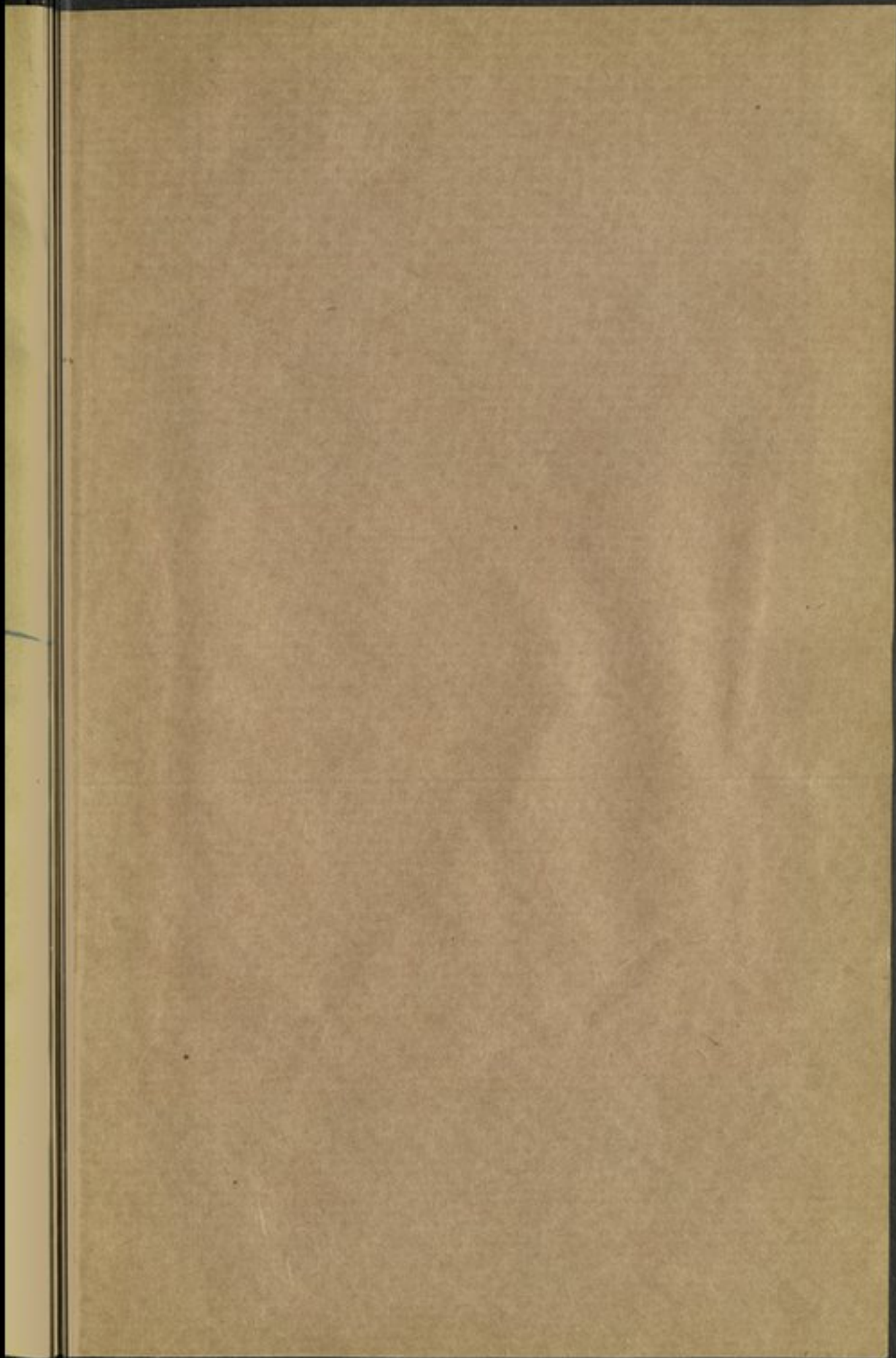
J. Lib.

~~JUN 1955~~



~~20 NOV 1955~~





قدوس ، قدوس ، قدوس ،
ايها الثالوث ، إله الجميع ،
نجِّ عبيدك من السقوط ،
وانهض جبلتك
لتهرب من الخطر .
ها قد علمنا هذا الامر ،
يا اخوة ، فلننتبه
الى سقطة الدافع ،
ولنثبت اقدامنا ،
ولنقوم خطواتنا ،
لنسر على آثار
الخالق وشرائعه .
ولنهرب من طريق الجحيم ،
صارخين نحو الفادي :
يا من يحتمل الكل
ويقبل الجميع ،
كن لنا
رحيما ، رحيما ، رحيما !



بيروت المطبعة العربية ١٩٤٩
الطبعة الاولى

نشرت في المشرق

يوسف اسعد داغر

016.792

D12fA

C.10

٤٣٤

فن التمثيل

في فحول قرره

بقلم يوسف اسعد داغر

احد اعضاء دار الكتب اللبنانية

تعمل السنة ١٩٦٨ ذكرى اديبية مهمة هي الذكرى المنوية الاولى لولادة اول مسرحية باللغة العربية . وقد تمت على يد احد اللبنانيين الاديب مارون النقاش اذ الشأ في بيته يحيى مار مارون من مدينة بيروت مسرحاً مؤقتاً مثل عليه في اسبوع المرافع من شباط ١٨٦٨ رواية مفاة مأخوذة عن « بخليل » موليير . فحق لا دها . لبنان ان يحتفلوا بهذه الذكرى وان يدعوا زملائهم في سائر البلاد الناطقة بالضاد الى تكرير والد المسرح العربي . فقام في شهر شباط من هذه السنة ١٩٦٨ الاستاذ فؤاد افرام البستاني بالتا . محاضرتين في « معهد الاداب الشرقية » نشرت خلاصتهما مجلة « الشراء » بتاريخ ١١ و ٢١ اذار ١٩٦٨ تناول فيها حياة مارون النقاش واثره في تاريخ الفن المسرحي باللغة العربية . ثم نظمت محطة الاذاعة اللبنانية حلقة خاصة بهذه الذكرى . وكان الاستاذ يوسف داغر قد اعد بحثاً واسعاً ضمنه تاريخ المسرح في خلال قرن على شكل فهارس واسعة بعنوان المسرحيات الموضوعية والمعربة وبأسماء مؤلفيها او ناقليها . ثم بالمصادر والمراجع التي استند اليها في عمله . فرأينا ان نلشر النهرس الاول منها دلالة على لتقدم الفن المسرحي مدة قرن كامل . واشارة الى فضل منشئه العمير .

[المشرق]

فهرس ابجدي

بعناوين المسرحيات

(الموضوعية والمعربة)

١

الآباء والبنون : تأليف ميخائيل نعيمة . نشرت تباعاً في مجلة « الفنون » الاميركية ، ثم طبعت على حدة سنة ١٩١٧ . لها مقدمة عن الرواية التمثيلية العربية .

آدم وحواء : وضعها احد آباء مدرسة ديوا الشرفة (لبنان) حيث مثلت لأول مرة عام ١٨٦٨ .

آدم وحواء : وضعها الخوري فيليسون كاتب ب.م . - ١٩٠٣ ، ص ٦٥

الآلهة : اوپرا رمزية ذات ثلاثة فصول ، بقلم احمد زكي ابي شادي - نقدها في « الحديث » ٤ : ١٣٩ .

آه يا حرامي ! : اوپرا يوف «صربية مصرية في ثلاثة فصول» ، تأليف عباس علام - الفكرة فيها مأخوذة عن الرواية الانكليزية *Pick-Pocket* . مثلتها شركة ترقية التمثيل العربي لاول مرة بتياترو حديقة الازبكية ، القاهرة ، عام ١٩٢٢ .

الاب : تأليف الكاتب السويدي اوغست سترندبرغ ، في ثلاثة فصول ، نقلها وديع فلسطين ، واخرجتها لجنة النشر للجامعيين مصر ، ١٩٤٥ ، في ٨٥ صفحة . مقدمة بنبذة عن حياة المؤلف واعماله الادبية . نقدها في « الهلال » ٥٣ : ٥٦٨ ؛ وفي « اليقظة العربية » ١ : ٩٧ .

الاب لوبونار *Le Père Lebonard* : المؤلف : جان ايكار . المترجم : محمد تيمور . ابدالونيم ملك صيدون : تاريخية ، نثرية شعرية في خمسة فصول ، تأليف يوسف شبلي ابي سليمان ، مثلت لاول مرة في كلية القديس يوسف ، سنة ١٩٠١ - المطبعة الشرقية ، الحدث ، (لبنان) ، ١٩٠٣ ، ص ٩٢ . - نقدها في « المشرق » ٦ : ٦٧١ .

ابراهيم باشا : في ثلاثة فصول ، وضعها علي احمد باكثير ، ونشرتها دار الفكر العربي ، ٩١ ص .

ابراهيم لنكولن : وضعها بالانكليزية جون درينك ووتر . ونقلها عبد الحميد رجب وعبد اللطيف الحسيني ، مصر ، مطبعة الهلال ، ١٩٣٠ ، ١٢٤ ص . - ترجمها كذلك لحساب مكتبة الهلال يوسف اسكندر جرجس .

ابطال الحرية : وضعها انطون الجميل ، تصور جهاد الاحرار الاتراك : مدحت ونيازي وانور وانصارهم في سبيل الدستور والحرية - القاهرة ، مطبعة المعارف .

ابطال المنصورية : تأليف عبد الرحمن الساعاتي ، تمثل خروج الفاطميين من

المغرب لفتح مصر - القاهرة ، مطبعة الاخوان المسلمين ،

في ٣٢ ص .

الابله : ذات فصل واحد . المؤلف : لويجي بيرانديلو الايطالي - المترجم :

لويس الحاج - « المكشوف » عدد ٨٣ و ٨٤ و ٨٥ .

ابليس : علمية ، لاهوتية ، تاريخية ، شعرية نظمها الاكسرخوس يوحنا حداد -

مطبعة العرائس - بكفيا في ٣٢ ص .

الابن الآخر : ذات ثلاثة فصول ، المؤلف : بيير دي كورسيل . المترجم :

عمر فاخوري - مجلة « الكشاف » ٣ : ١٢٢ و ٢٩٧ و ٣٧٢ .

ابن الحائن : اقتباس نجيب حبيفه - مثلت مراراً في بيروت .

ابن زيدون مع ولادة بنت المستكفي : نثرية شعرية الفها الشيخ ابراهيم

الاحدب - نقدها في « المنار » ٢ : ٧٠ .

الابن الشاطر : ذات خمسة فصول عني بوضعها الاباتي افرام حنين الديراني -

المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ، ١٩٢٣ .

ابن الشعب : المؤلف : اسكندر دياس . المترجم : فرح انطون - مثلها جوق

سلامه حجازي ، كما مثلت مراراً في مصر .

الابن الضال : وضعها المعلم الياس لطف الله ، طبعت بالاسكندرية .

ابن فاليرا : ذات ثلاثة فصول ، وضعها الاب ميشال بردويل . موضوعها

استشهاد ابن امير روماني - نشرتها « المسرة » ١٨ : ١١٢ ،

و ١٧٤ و ٢٣٩ ، ثم طبعت على حدة .

ابن الفتوح الملك الناصر : ذات خمسة فصول . وضعها محمود الاسكندري

عام ١٨٨٠

ابن وائل : تاريخية نثرية ذات ثلاثة فصول ، يتخللها شعر جاهلي . وضعها الاب

شارل اييلا اليسوعي ونشرها في « المشرق » ١٥ : ٢٥١ و ٣٨٠

و ٤١٤ ، ثم على حدة في المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٢٥

في ٤٥ صفحة .

ابنة الارز : تأليف يوسف سعاده ، نشرها تباعاً في جريدة « البشير » ، ثم على

- حدة في بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٣٤ ، ص ١٠٠
- ابنة الاخشيد : غنائية ، مثلها في مصر جوق الشيخ سلامة حجازي .
- الابنة البكر : تاريخية وضعها الحوري بطرس فرج صغير ، تمثل تاريخ كلوئيس وتنصره - نشرت في مجلة «رسالة السلام» ٢ : ٣٥٣
- ابنة حارس الصيد : وضعها اسكندر فرح
- ابنة الشمس : وضعها الاستاذ فرنسيس شفتشي ، نالت جائزة وزارة المعارف المصرية لسنة ١٩٣٢ ، تصور المجتمع المصري في عهد رعمسيس الثاني ، المطبعة الادبية ببولاق ، ص ١٦٥ . - نقدها في «الرسالة» عدد ٦٤ و ٦٦
- ابو الحسن المغفل او هارون الرشيد : هزلية مضحكة ملحنة ذات ثلاثة فصول ، وضعها منشي المسرح العربي مارون نقاش ، سنة ١٨٥٠ ، نشرت في كتابه «ارزة لبنان» بيروت ، سنة ١٨٦٩ .
- ابو شوشة : فصل واحد لمحمود تيسور ، مطبعة التقدم في دمشق ، مع مسرحيته : «الصعلوك» و «المركب» ١٩٤٣ ، ونشرت قبلاً في مطبعة عطايا ، ١٩٤١ . - نقدها في «المقتطف» ٩٩ : ٤١٧ ، وفي «الاديب» ٣ : ٥٤ (لوكي طلبات) .
- ابو العلاء المعري : في فصلين «للمقنع» نشرتها «الحديث» (حلب) ١١ : ٦٧٨-٦٩٣ .
- ابو مسلم الخراساني : ثلاثة فصول يتخللها شعر قديم وحديث ، تأليف ا. ث . في «الزهرة» حيفا ، ١٩٢٣ ، ثم على حدة .
- اجنت : خمسة فصول . المؤلف : غوته Goethe . المترجم : محمود ابراهيم الدسوقي . القاهرة ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٦ (نشرت مع افيجينيا) .
- الاجنحة المتكسرة : زجلية ذات خمسة فصول ، وضعها وليم صعب مستلهماً فيها قصة لجبران خليل جبران - بيروت ، المطبعة الحديثة ، ١٩٤٣ ، ص ٣٢ .
- الاحدب : المؤلف : ليفال . المترجم : الياس فياض . - مثلها جورج ابيض .

احسان : معجزة شعرية . مصرية تأليف الدكتور احمد زكي ابي شادي ، في ثلاثة فصول واربعة مشاهد - مصر ١٩٢٨ ، المطبعة السلفية ، ١٦٠ ص (عتب عليها بدرس في الاوبرا) نقدها فؤاد افرام البستاني في « المشرق » ٢٥ : ٨٧٤ .

إحسان الانسان : وضعها الخورفسقفوس ميخائيل دلال الحلبي ومثلت على مسرح مدرسة دير الشرفة في لبنان .
احسن الاول او طرد الرعاة : تاريخية وضعها عادل الغضبان ، - مصر ، المطبعة العصرية ، ١٩٣٢ ، ص ٢٠٣ . - نقدها في مجلة « الكلمة » حلب ٨ : ٣٢٣ - ٣٤٧ .

الاخ الظالم : تأليف جورج دادا .

الاخس المتكلم : تأليف مارون عبود ، طبعت عام ١٩٢٥ ، ص ٣٢
اخلاص العذاري : وضعها نسيم حنا نصر ، ٩٦ صفحة

اختاتون ونفرتيتي : درامة الهية شعرية وضعها علي احمد باكثير . نالت جائزة المباراة للفرقة القومية - مصر ١٩٤٠ في ٢١٦ ص . - نقدها في المقتطف ٩٧ : ٤٤٦ ، وفي الرسالة ١١ : ٦٩٥ .

اختاتون فرعون مصر : اوپرا تاريخية ذات ثلاثة فصول نظمها الدكتور احمد زكي ابو شادي - القاهرة ، دار العصور ، ص ٦٢ .

الاخوين مونفارددي (رواية) : تأليف طوس جرجس يعقوب ، تزيل البرازيل - ١٩٢٠ .
الاداء . الفارغ : هزلية وضعها الارشندريت برتلاوس صليبا قب . مثلت على مسرح مدرسة الخالص ، في بيروت ، ١٩٣٢ .

ادنا : غنائية . المترجم فرح انطون ، مثلتها منيرة المهدي ولحنها الحلبي .
ادنا مرسي : تاريخية تمت الى تاريخ الفرس ، نقلها عن الابطالية الخوري يوسف معارباشي ، رئيس دير الشرفة ، ومثلها تلامذة الاكليريكية المذكورة ، سنة ١٨٨٤ .

الاربع روايات من نخب التياترات : نقلها من الفرنسية الى العربية عثمان جلال وهي : ١ - الشيخ متلوف

٢ - النساء العالمات .

٣ - مدرسة الأزواج .

٤ - مدرسة النساء - مصر ١٣٠٧ ص ٢٤٠ .

ارثور دوق بريطانيا : تاريخية بقلم الحوري يوسف الحداد . طبعا تلميذه واكيم
عساف البيطار في ٨٨ صفحة ، ١٩١٣ .

اردشير وحياء النفوس : تلحينية تأليف الدكتور احمد زكي ابي شادي - مصر
المطبعة السلفية ، ١٩٢٧ ، في ١١٤ صفحة) مقتبسة من الجزء ٣
لكتاب الف ليلة وليلة . - نقدها في مجلة « العصور » عدد ٣
(مارس ١٩٢٨) : ٧٣٣ - ورد المؤلف على هذا النقد ص ٨٧١ .

ارزة لبنان : مجموعة ثلاث مسرحيات ، تأليف مارون نقاش - بيروت ١٨٦٩
في ٤٩٦ ص .

الارض في السماء : لامين ظاهر خيرالله

الارثيانية : ذات ثلاثة فصول . المؤلف : الفونس دوده . المترجم : الدكتور
جورج صوايا . نشرت تباعاً في مجلة « الاصلاح » في بونس ايرس ،
٥٩ ص ، سنة ١٩٣٢ .

ارليزية : المؤلف : الفونس دوده . المترجم : عبد الرحمن رشدي .

الارملة الطروب : *La Veuve Joyeuse* - اوپريت غنائية تأليف
Vict. Léon et Leo Stein . مثلت في دار الاوبرا الملكية - راجع فيها عرضاً
وتلخيصاً لرشدي كامل في مجلة « الكاتب المصري » ٤ : ٥٤٠ .

ارواح الاحرار : في اربعة فصول وضعها الشيخ نسيم العازر ، ونشرت عام ١٩٠٩
ارينب بنت اسحق : وضعها الشيخ امين ظاهر خيرالله صليبا . - نقدها محمد
الحضري في المقتطف ٥٦ : ٤٤

الازهر او قضية حماده باشا : في اربعة فصول وضعت في مصر .

استهاد بولس الرسول : تمثيلية ذات ثلاثة فصول وضعها الحوراسقف بطرس
حبيقة - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٣٥ ، ص ٦٢

استشهاد مار ترسيوس : وضعها المعلم سليم حسون وطبعت في الموصل بمطبعة
الدومنيكان.

الاستعباد : تدور حوادثها في مراكش ابان ثورة الامير عبد الكريم الزيفي .
مُثلت في العراق . ومثلتها ايضاً جوقة رعميس برئاسة يوسف وهبي .

استقلال لبنان : تاريخية ذات خمسة فصول تأليف الخوري جرجس اني ^{فارس}
(المنصف - لبنان) - مطبعة الدورة - النهر ، بيروت ، ١٩٤٧ ،

ص ٥٦ .

استير : ذات ثلاثة فصول مقتبسة من الكتاب المقدس وضمها جان راسين
وترجمها اولاً محمد عثمان جلال ونشرها سنة ١٣١١ في مجموعته :
الروايات المفيدة في علم التراجم ١ - ٣٩ بلغة عامية دارجة .
- ثم نقلها الى العربية الصحيحة الياس طنوس الحويك ؛ المطبعة
اللبنانية ، بعدا ، ١٩٠٧ في ٦٣ ص - ونقلها ايضاً نديم انطونيوس
ايوب (حلب) ١٩٣٣ .

الاسكندر : وضعها سليم بطرس البستاني .

الاسكندر الاكبر : تأليف راسين . المترجم : محمد عثمان جلال . نشرها في
مجموعته « الروايات المفيدة في علم التراجم » وهي الثالثة من
المجموعة المذكورة بعد روايتي استير وافغانية التي نشرها ممأ
باللغة العامية سنة ١٣١١ .

الاسكندر ذو القرنين : تحليل حصلب - نقدها في الهلال ٦ : ١٣٩ .

الاسير : بقلم محمد المحيسن - عمان ، المطبعة الوطنية ، ١٩٣٣ في ٣٣ ص .
الاسيرة : ذات خمسة فصول تأليف بطرس الخوري يوحنا المشعلاني (صليبا) -
المطبعة الشرقية ، الحدث ، ١٩٠٣ ص ٧٠ .

اسيرة الوفا . : ذات خمسة فصول وضمها ميخائيل اسحق النجار ، ص ٥٥ .

اشباح القرن الرابع عشر : مسرحية وضمها مارون عبود ، ١٩٢٤ ، ص ٨٠ .

اغنية الرياح الاربع : تأليف علي محمود طه - القاهرة ، عيسى الباني الحلبي
وشركاه ، ص ١٣٢ .

الافاعي : مقتبسة عن اميل فاير من روايته *La maison d'Argie* . مثلت لأول مرة على مسرح الفرقة القومية .

افجينيا في اوليس : *Iphigénie à Aulis* ، المؤلف : اوريبيد - (*Euripide*) - نقلها عن الانكليزية . محمود محمود . نشرها في مجموعته : « مسرحيات يوريبيدز » - القاهرة ، لجنة النشر للجامعيين ، ص ١٢٠ - ١٧٥ .

افجينيا في تورس : *Iphigénie à Tours* احدى مسرحيات اوريبيد ، عربها عن الانكليزية لمحمد محمود ونشرها في مجموعته : « مسرحيات يوريبيدز » ص ١٧٥ - ٢٢٢ .

افجينيا : في ٦ فصول المؤلف : غوته *Goethe* . المترجم : محمود ابراهيم الدسوقي القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٦ (نشرت مع اجمنت) - نقدها في «الكتاب» ٢ : ٣١٥ .
الافريقية : ترجمها الشيخ يوسف حبيش وداود بركات ، في اربعة فصول - الهلال ٦ : ٧٩٩

افغانية : (*Iphigénie*) المؤلف : جان راسين . المترجم . محمد عثمان جلال نشرها في مجموعته : الروايات المفيدة في علم التراجيدة ، عام ١٣١١ ، ص ٣٩ - ٩٠ (بالغة العامية) .

افكار في الحجم : تأليف ادوار مرعي .

ألا - مود : كوميدية عصرية مصرية في ثلاثة فصول تأليف عباس علام ، مثلتها شركة ترقية التمثيل العربي لأول مرة بتياترو حديقة الازبكية سنة ١٩٢١ .

الفرد الكبير ملك انكلترا : عربها شبلي ملاط . - المطبعة اللبنانية في بعبدا ، ١٩٥٥ ، ص ٩٦ - طبعة ثانية ١٩٢٤ في ٨٤ ص .

الكترا : *Electre* احدى مسرحيات سوفوكل (*Sophocle*) ترجمها الى العربية الدكتور طه حسين ونشرها في كتابه : « من الادب التمثيلي اليوناني » ، القاهرة ، ١٩٣٩ ، ص ٦ - ٨٥ .

اللي يعيش ياما يشوف : كوميدى بوف عصرية مصرية فى فصلين ، تأليف
عباس علام - مثلث لاول مرة فى تياترو كازينو دى باريس ،
عام ١٩١٧ .

الى الحمراء : موضوعها سقوط غرناطة . تأليف انيس الخورى المقدسي ، نشرت
تباعاً فى « المورد الصافي » ١٥ : ٣ و ١٤٥ .

الى الدير : خمسة فصول ، تأليف الخورى جرجس ابو فارس ، مطبعة فاضل
وجميل ، الدورة قرب بيروت ، ص ٨٠ .

الى غرناطة : فنية تاريخية ، تأليف هاشم الدفتدار المدني ، بيروت ، مطبعة
الانصاف ١٣٦٠ - ١٩٤١ فى ٩٤ ص .

الام : تأليف عمر ابو النصر - بيروت .

ام اربع واربعين : مثلث مراراً فى مصر .

ام قويق : مثلث مراراً فى مصر .

امام شباك التذاكر : فصل واحد . وضعها توفيق الحكيم بدءاً باللغة الفرنسية ،
وهو بعد فى باريس (١٩٢٦) نشرت فى مجموعته : مسرحيات

الحكيم ٢ : ١١٥ - ١٢٦ .

الامان : تأليف مقري نعمان - حريصا ، مطبعة الآباء البواسيين ص ٤٠ .

الامبراطور غليوم : وضعها وداد عري فى بعد مسرحيته محمد الفاتح والسلطان

عبد الحميد . وقد قامت بتمثيل الثلاث فرقة رشدي على مسرح

برنتانيا - نقدها فى « السياسة الاسبوعية » توفيق يونس ، عدد ١٣٨

(١٩٢٨) : ٢٠ .

الامتحان : تأليف عمر ابو النصر - بيروت .

امرأة تستجدي : ثلاثة فصول و ٤ مناظر . اخرجتها الفرقة القومية (مصر) -

نقدها فى « الرسالة » عدد ٣٣١ : ٢١٠٦ .

امرؤ القيس : تأليف عبد المطلب (٩) .

امرؤ القيس بن حجر : شعرية لمحمد حسن علاء الدين - القدس - المطبعة

التجارية ، ١٩٤٦ ، ص ١٠٩ .

امفيون *Amphion* : تأليف بول فاليري P. Valéry ترجمها خليل هندراوي في
« المقتطف » ٩٠ : ١٨٥ .

الامل : تأليف هنري برنشتين H. Bernstein . اقتبسها سليمان نجيب وعبد الوارث
عسر ، ووضع موسيقاها محمد حسن الشجاعى - مثلتها الفرقة
القومية المصرية في دار الاوبرا الملكية - نقدها في « الرسالة »
عدد ٣٣٦ : ٢٢٨٨ .

امل ويأس : رمزية تأليف سليمان كتاني - مطبعة العلم ، بيت شباب (لبنان)
ص ٢٨ (عليها مقدمة لعبدالله غانم)

امير الارز : تاريخية ، شعرية نثرية ، يتخلل فصولها غناء . موقع على الموسيقى
العربية ، تأليف الحوري حنا طنوس بصبوح المعادي (جبيل)
- مطبعة دير سيده المعونات ، ١٩٢٨ ص ٩٦ . نقدها فؤاد
افرام البستاني في « المشرق » ٢٦ : ٧١٣ .

الامير الحمداني : تاريخية ذات ثلاثة فصول وضما القس سليمان صائغ . نشرت
تباعاً في مجلة « النجم » بالموصل ٨ : ١٥٧ .

الامير زين الدين او الميت الحمي : ذات خمسة فصول - دمشق ، مطبعة الترقى ،
ص ٤٠ ، مقدمة لمحيمي الدين البديوي .

الامير سليم : تأليف حسين رومي .

الامير فخر الدين حاكم لبنان : شعرية نثرية تأليف جورج بشملاني ، رئيس
مدرسة صليا .

الاميران الاسيران : تاريخية عربية عن الفرنسية بتصرف الحوري يوسف
العمشيتي ونشرها تبعاً في « المشرق » ٢٤ : ٧٦٢ و ٨٣٠ - صدرها
بخطاب في التمثيل .

اميرة الاندلس : نثرية لاحمد شوقي ، في خمسة فصول - القاهرة ، مطبعة دار
الكتب المصرية ، ص ١٥٧ . - نقدها ادوار حنين في « المشرق »
٣٣ : ٧٣ .

اميرة العفاف : درامة ذات اربعة فصول وضعها عيسى ميخائيل سابا - بيت

شباب ، ١٩٢٤ ، ص ٦٠

الاميرة فنيس : وضعت سنة ١٩٠٧ .

الاميرة النصرانية في عصر الجاهلية : وضعها الحوري بطرس الاشقر ، - بيت

شباب ، مطبعة العلم ، ١٩٣٥ ، ص ١٢٨ - نقدها في « المنارة »

٦ : ٣١٩ .

الامين والمأمون : وضعها عامر محمد بجيري - مع مقدمة مسببة عن المسرح

وفن التمثيل .

الانازية : وضعها ابراهيم المصري ، ظهرت ذيبلاً لكتابه : « الادب الحمي » .

انتقال العذراء : ذات فصل واحد وضعها الاب يوسف بهيت الراهب الخالصي ،

تدخل ادوارها اناشيد - دير الخالص ، ١٩٣٦ .

انتقام المهرابا : مثلتها فرقة رعمسيس ليوسف وهي .

انتيجونا : *Antigone* المؤلف : سوفوكل (Sophocle) ترجمها الدكتور طه حسين

ونشرها في كتابه : « من الادب التمثيلي اليوناني » القاهرة

١٩٣٩ ، ص ١٦٧ - ٢٣٠ .

انجومار المتوحش : غنائية مثلتها فرقة آل عكاشة - مصر .

اندروماك : مأساة ذات خمسة فصول في ٤٤ ص . المؤلف : جان راسين *Racine*

المترجم اديب اسحق . ترجمها ايضاً الدكتور طه حسين - القاهرة

المطبعة الاميرية ، ١٩٣٥ ، ص ٧٣ .

الانسان الكامل : تأليف : برناردشو . المترجم : مصطفى حسن يوسف

القاهرة ، ١٩٤٧

انشودة الزمن : مثلتها فرقة رعمسيس ليوسف وهي .

انشودة الهدى : تأليف حلیم فارس ، لبنان ١٩٠٧ .

انطوني وكليوباترة : *Antonie et Cléopâtre* المؤلف : شكسبير . المترجم :

محمد عوض ابراهيم . القاهرة ، مطبعة المعارف .

- انفا الحياة حلم : المؤلف : هنري بول لونورمان . المترجم محمود كامل المحامي .
نشرت في كتابه « المسرح الجديد » ص ٧ .
- اهل الكهف : تأليف توفيق الحكيم ، القاهرة مطبعة مصر ، ١٩٣٤ ، ص ١١٧ .
- نقدها حبيب الزحلاوي في المقتطف ١٠٧ : ٦٧ .
- او تلو : او حيل الرجال ، المعروفة بالقائد المغربي عطيل . المؤلف شكسبير ،
مصر المكتبة الملوكية ١٢٨٨ ص ٤٨ - انظر ايضاً : عطيل .
- اوديب : *Oedipe* المؤلف : بيير كورنيل P. Corneille . المغرب : نجيب حداد ،
في خمسة فصول
- اوديب الملك : *Oedipe-Roi* المؤلف : سوفوكل . Sophocle المترجم : فرح انطون .
ثم ترجمها الدكتور طه حسين ونشرها في كتابه : « من الادب
التمثيلي اليوناني » ص ٢٠٥ - ٣٠٩ .
- اوسه هانم : تمثل حياة البنت المصرية في المدرسة .
- او غسطس قيصر : ميلادية ، نشرها اتحاد المدارس الاحدية في آسيا العربية
واخرجتها المطبعة الاميركية - بيروت .
- اول بجنتي : وضعها سليمان نجيب ، باللغة العامية ، مثلت على مسرح دار الاوبرا
الملكية . في ثلاثة فصول ، نقدها في « الكاتب المصري »
٣ : ١٥٠ .
- اولاد الذوات : ليوسف وهيبي ، مثلتها فرقة رعمسيس - لغتها العامية .
- اولاد الشوارع : ايوسف وهيبي ، مثلت مراراً .
- اولاد الفقراء : ليوسف وهيبي ، مثلتها فرقة رعمسيس باللغة العامية .
- اياس : *Ajax* احدى مسرحيات سوفوكل ، ترجمها الى العربية طه حسين ،
ونشرها في كتابه « الادب التمثيلي اليوناني » المطبوع في القاهرة
١٩٣٩ ، ص ٩٠ - ١٦١
- ايريس : *Iris* المؤلف ارثر بينيرو Arth. W. Pinero . المترجم : محمود كامل المحامي .
نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » : ٢٢٦

الايان : المؤلف *La Foi* : اوجين بريو الفرنسي Eug. Brioux المترجم : صالح
جودت ، مثلها جورج ابيض مرارا ، مصر ، ١٩١٣ .
ايوب الصديق : وضعها المعلم الياس لطف الله - طبعت بالقدس .

ب

باخوس : وضعها عبد الرحمن ابو قوس ، اعتمد فيها على اسطورة مجاليون ،
- حلب ، ١٩٤٣ ، ص ١٢٤ .

باسم القانون : كوميدى عصرية في ثلاثة فصول ، تأليف عباس علام ، مثلتها
فرقة جورج ابيض لاول مرة بدار الاوبرا الملكية عام ١٩٢٤ .
بانتظار الملك : ميلادية تقع في فصلين وسبعة مشاهد . نشرها اتحاد المدارس
الاحدية في آسيا العربية - بيروت المطبعة الاميركية - ٩ صفحات .
بتمدن اغنيائنا او الفنى المتمدن : هزلية انتقادية ذات فصل واحد ، تأليف
انيس جابر - عاليه لبنان ، في ١٠ ص .

بثينة وجميل : تأليف عبدالله شحادة .

بجاليون : تأليف توفيق الحكيم - مصر مطبعة التوكل ، ١٩٤٢ ، ص ١٩٦ -
نقدها حسن كامل الصيرفي في المقتطف ١٠٢ (١٩٤٣) ٨٧
وقارن بينها وبين مسرحية خليل هندواوي بالعنوان نفسه .

بجد السيف : *Par le Glave* تأليف ريشبان J. Richepin ترجمها جورج مطر
وبشاره واكيم ، مثلت اولاً على مسرح برنتانيا . ١٩٢٨ . -
نقدها في « السياسة الاسبوعية » عدد ١٣٦ ص ١٣ .

البخيل : مضحكة ملحنة ، ذات خمسة فصول نقلها مارون نقاش عن موليير
ونشرت في كتابه أرزة لبنان ، ثم طبعت ثانية بعناية نجيب
نسيم مراد وشكري الحوري في سان باولو، البرازيل ١٩١٦ -
نقدها في « المشرق » ١٨ : ٢٣٥ .

البخيل : المؤلف : موليير Molière - المترجم : الياس ابو شبكة ، في خمسة
فصول بيروت ، مطبعة صادر ١٩٣٣ ، في ١٠١ ص .

- بدر الدجى : تأليف ابراهيم بركات - مصر ١٩٠١ .
 البدوية : تأليف حسن رمزي .
 براكسا او مشكلة الحكم : تأليف توفيق الحكيم وضعها على اساس
 كرميدي قديمة لارستوفان - مصر ، مطبعة التوكل ، ١٩٣٩ ،
 ص ١٣١ .
 البرّ البنوي : ذات ثلاثة فصول . ترجمها عن الايطالية القس توما ايوب الحلبي
 ، ١٩٢٤ ، ص ٥٨ . - نقدها في « المسرة » ١٠ : ٦٣٥ .
 البرج الشمالي : ذات ثلاثة فصول . عربها عن الفرنسية يوسف الفاخوري ، بيروت
 المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٢٧ ، في ٦٨ ص .
 البرج الشمالي : ترجمها عن الفرنسية المطران انطونيوس فرج .
 البرج الهائل : غنائية ، اقتبسها فرح انطون لجوقة سلامه حجازي . تأليف
 دوماس في ٤ فصول
 برقع الهوى : تأليف شاكر شقير .
 بركلين امير صور : المؤلف : شكسبير . المترجم : محمود لطفى ثابت ،
 ، ١٩٢٤ ، ص ٧٤ .
 البرنس جان : مثلتها فرقة رعسيس برئاسة يوسف وهي .
 برهان الشجاعة : ذات ثلاثة فصول نقلها عن الانكليزية القس توما ايوب السرياني
 الحلبي - طبعت سنة ١٩٢٤ ، في المطبعة الشرقية ، في ٨١ صفحة .
 بروكوب : ذات خمسة فصول . المؤلف : الاب غودار اليسوعي . المترجم : الاب
 نعمة الله مبارك . ونظم الفصل الاول والثاني منها شعراً الشيخ
 شاهين ابو جبر الحازن ، سنة ١٩١٥ ، نشرت في « الورقا . » ،
 ثم في جونية ، مطبعة المرسلين اللبنانيين ، ١٩٣٨ في ٩١ ص .
 بريد ليون : غنائية مثلت في مصر مراراً .
 بريطانيكوس : *Britannicus* المؤلف : جان راسين . المغرب : جرجي بليط . شعرية
 في خمسة فصول .

- بسيشي : *Psyché* فصل واحد بقلم خليل هنداري. نشرتها «المقتطف» ١٠٢ :
٣٧٧ - ٣٩١ .
- البطريوك جبرائيل حجولا الشهيد : وضعها الحوري يوحنا طنوس ، مطبعة
الاجتهاد بيروت ، ١٩٢٣ في ٦٦ ص . - نقدها الاب شيخو في
« المشرق » ٢٢ : ٢٣٦ .
- بطل تساليا ابراهيم باشا : ذات خمسة فصول ، تأليف ابراهيم سامي مظهر -
مصر ، مطبعة الاخلاص ، ١٨٩٧ ص ٦٠ .
- البطل لا يموت : مسرحيتان في كتاب واحد تأليف عمر ابو النصر - بيروت .
بطل لبنان يوسف بك كرم : ذات خمسة فصول وضعها ميشال يوسف الحائك -
بيروت ، مطبعة الاجتهاد ، ١٩٢٢ ص ٩٦ .
- البطلة المتوحشة : *Le Canard Sauvage* المؤلف : هنري ايسن Ibsen . المترجم : محمود
كامل المحامي . نشرت في مجموعته : « المسرح الجديد » ٢٣٠
بعد موت اخيه : فصل واحد تأليف شالوم درويش . بغداد ، مطبعة مجلة
« الحاصد » ، ١٩٣١ (ملحق العدد ٢٥)
- بلاط الامير : تاريخية في فصلين يتغلغلها شعر تاريخي . - تأليف فؤاد افرام البستاني
مثلها لأول مرة خريجو المعهد العسكري في بيروت ١٩٤٦
- بلال : الحلقة الثانية من سلسلة « مسرحيات اسلامية » بقلم محمد يوسف المحجوب
القاهرة ، مكتبة مصر ومطبعتها ، ص ٢٤ .
- بلانشيت : غنائية ذات نظرة اجتماعية ، المؤلف اوجين بريد - راجع فيها
« حياتنا التمثيلية » ل احمد تيمور ٢ : ٢٩٦ .
- بليزار : تأليف بيير مرمونتال - عربها عباس ابي نخول البجاني ، سان باولو ،
البرازيل ، ١٩٠٣ ، ص ١٨٣ .
- بنات الحدور : غنائية وضعها فرح انطون .
- بنات الشوارع : غنائية وضعها فرح انطون .
- بنت الاخشيد : وضعها ابراهيم رمزي ، ذات ثلاثة فصول ، القاهرة ، مطبعة
المعارف .

- بنت بغداد : غنائية ، قامت بتمثيلها فرقة السيدة ملك (مصر) .
- ✓ بنت رولان : *La fille de Roland* المؤلف : هنري دي بورنيه H. de Bornier
المعرب : اديب اسحق .
- بنت الشيطان : غنائية من نوع الاوبريت ، قامت بتمثيلها فرقة السيدة ملك (مصر)
✓ بنت يفتاح : مأساة شعرية ذات فصلين نالت جائزة « الجامعة الادبية » لسنة
١٩٣٥ ، وضعها سعيد عقل ونشرها لأول مرة في مجلة « المشرق »
٣٣ (١٩٣٥) : ٢٢٤ - ٢٦١ ، ثم على حدة (٦٤ ص)
مع توطئة درس فيها المسرح في الادب العربي .
- البؤر المرخصة : تأليف عبد الرحمن رشدي .
البيان الصراح عن نذر يفتاح : وضعها امين ظاهر خيرالله - دمشق ، المطبعة
البيطريكية الارثوذكسية ، ١٩٢٣ ص ١٠٤ . نقدها . في
« المشرق » ١٧ : ١٥٥ .
- البيت قبل كل شي . : *La Maison avant tout* المؤلف : بيير هامب P. Hamp.
المترجم : محمود كامل المحامي . نشرت في مجموعته : « المسرح
الجديد » ٢١٤ .
- بيت العجورية : تأليف محمد فريد ابني حديد
✓ بيروت على المسرح او اربع سنوات الحرب : اربعة فصول ، تأليف جورج مراد
- بيروت المطبعة اللبنانية ، ١٩٢٠ ص ٨٨ .
- ✓ بين القصر والقفر : وضعها الشيخ ابراهيم منذر ، نشرت في الحلقة الثالثة من
منتخبات « المعارف » ، بيروت ، مطبعة فارس سميا ، عام ١٩٤٨
ص ٦٧
- بيومي افندي : ليوسف وهي ، مثلت مراراً

ت

- تابع الشيطان : المؤلف : برنارد شو B. Shaw المعرب : محمد كامل النعاس ،
مصر ، مطبعة الاعتماد (مقدمة عن المؤلف) .

تاج المرأة أو دنيذ : Denise تأليف : اسكندر دوماس الابن . ترجمة الاستاذ كامل بهناوي ، قامت بتمثيلها الفرقة القومية المصرية - القاهرة ، مكتبة الانجلو ، ١٩٤٧ ، ص ١٦٧ .

تاجر البندقية : تأليف شكسبير . ترجمها خليل مطران - القاهرة دار الهلال ، ١٩٢٢ ، وقدم لها بقدمة في شاعرية شكسبير ومزلاته من الادب الانكليزي والادب العالمي معاً . - نقدها توفيق قربان في «الكلية» ٩ : ٤٢٤ و ١ : ١٨٤ و ٢٢٧ و ٣٧٨ .

— ترجمها ايضاً احمد العقاد و احمد عثمان القوي (مصر) ١٩٢٦ ، المطبعة العربية ص ١٢٠ .

— و ترجمها ايضاً كامل كيلاني - القاهرة مطبعة المعارف ١٩٣٢
— و ترجمها كذلك عمر عبد العزيز امين - مصر المكتبة الملوكية ص ٢٨ .

تاجر العبيد : تأليف فيليب هنود (لبنان) .

تارتيف او الدجال Tartuffe ou l'Imposteur المؤلف : موليير Molière . المترجم : عثمان جلال ، بعنوان الشيخ متلوف (اطلبها) .

تاييس : المؤلف : اناطول فرانس A. France . نقلها تمثيلية : فرح انطون ، مثلتها منيرة المهدي وحنها الخلمي .

تبرئة المتهم او جزاء المكر : وضعها رشيد الحاج عطية ، طبعت في بعبد ، سنة ١٨٩٧ ، في ١٧ ص .

تتويج فيصل : وضعها عبد الوهاب ابو السعود . نشرتها دار اليقظة العربية مع مسرحيته «وامعتصاه» - دمشق ، ١٩٤٤ ، في ١٥٨ ص .

تحت سما . اسبانيا : كوميدى دراماتيک من ثلاثة فصول . المترجم : عزمي - اخراج : فتوح نشاطي . الموسيقى : محمد عبد الرحمن .

تحت العلم : تأليف عبد الرحمن رشدي - مصر .

تحرير اميركا او واشنطنون : وضعها نقولا امين فرح .

التحفة الرشدية : وضعها الشيخ ابراهيم الاحدب ، عام ١٨٦٨ .

تراث الآباء : تأليف نصري الجوزي ، ١٩٤٦ .

تسبا : مترجمة ، مثلتها جوقة الشيخ سلامة حجازي بالاشتراك مع ميليا ديان .
تسعة امثال لربنا يسوع المسيح : أعدت للتمثيل بشكل تسع روايات ، أخذت
مادتها من تسعة امثال للسيد المسيح ، ترجمها الى العربية عن
الانكليزية بولس صدقي (القدس) واخرجتها مطبعة بيت
المقدس في ٥٤ ص ، مقدم لها بكلمة في كيفية تمثيل القصة في
المدارس الصيفية والمدارس القروية اليومية ، وهي :

١ - المتكآت الاولى في الاحتفال

٢ - العذارى الحكيمات والجاهلات ٣ - الدعوة المستخف بها

٤ - الابنان ٥ - الوزنات

٦ - الدرهم المفقود ٧ - الاب

٨ - العبد الذي لم يصفح عنه ٩ - تاجر اللؤلؤ

تقريع الضمير : فصل واحد ، وضعها سليم بطي - بغداد ، مطبعة ج . ج .
الاسرائيلية ، ١٩٣١ .

التلاقي بعد الفراق : ثلاثة فصول . وضعها شعراً متري نعمان الدمشقي سنة ١٩٣٣
تليماك : *Télémaque* غنائية ذات خمسة فصول اقتبسها سعد الله البستاني عن قصة
تليماك افينيليون Fénélon . مثلت لأول مرة في تموز سنة ١٨٦٩ ،
طبعت في القاهرة ، المكتبة السعدية ص ٤٨ .

تمثال الزهرة في كابتول رومية : تاليفية . وضعها مارك توين M. Twine . نقلها الى
العربية انيس الحوري المقدسي في «المورد» الصافي» ٣ : ٣١٨-٣٢٤

تمثيل القصة من الكتاب المقدس : مجموعة من القصص التمثيلية للصغار ،
مأخوذة حوادثها من حوادث الكتاب المقدس ، نشرتها لجنة
اتحاد المدارس الاحدية في آسيا العربية ، سنة ١٩٢٧ ، تقع في ٢٣ ص ،
مع مقدمة صغيرة في التمثيل ، وقد تضمنت التمثيليات التالية :

راعوث في ٤ فصول ، باللغة العامية .

رفقة في فصلين .

- تموز وبعلة : او ادونيس وعشتروت ، نظمها وديع ابو فاضل .
 تنازع الشرف والغرام : وضعها شاكر عازار ونجيب زلزل وهي ترجمة السيد *Le Cid*
 تأليف كورنيل - المطبعة العثمانية - بعدا ، سنة ١٨٩٨
 تنصر النعمان : تأليف يوسف مراد الحوري - لبنان ١٩٠٣
 تنصر كلوقيس : ترجمها الاب نقولا ابو هنا المخلصي ، ١٩١٣ . - تقدها في
 « المشرق » ١٧ : ١٥٧
 توتو : كوميدى عصرية في اربعة فصول تأليف عباس علام . مثلتها فرقة السيدة
 فاطمة رشدي لاول مرة عام ١٩٣٣
 توسكا : تأليف : ساردو . نقلت الى العربية ومثلتها جوقة عبد الرحمن
 رشدي وفرقة رعميس ليوسف وهي .
 تيورلنك : مثلتها جوقة جورج ابيض .

ث

- ثارات العرب : تأليف نجيب الحداد . طُبعت ١٩٠٤
 الثعلب الازرق : *Le Renard Bleu* المؤلف : فرنسوا هرزيج المجري Fr. Herzeg
 المترجم : محمود كامل المحامي . نشرت في مجموعته « المسرح
 الجديد » ١٥٧ .
 ثعلبة الجاحد او اتق شر من احسنت اليه : ذات اربعة فصول وضعها عيسى
 ميخائيل سابا ، مطبعة العلم ، بيت شباب ، سنة ١٩٢١ ، ص ٤٨٤ .
 ثلاثة رجال وامرأة : لاهرايم عبد القادر المازني ، نشرتها لجنة النشر للجامعيين ،
 عام ١٩٤٤ .
 ثرة الغواية : ذات خمسة فصول ، تأليف احمد صادق محمود - الاسكندرية ١٩٠٠
 ثورة الآلهة : فصل واحد بقلم امين يوسف غراب في مجلة « الكتاب » ٣ : ١١٥
 ثورة بيدبا : شعرية تأليف رثيف الحوري .
 الثورة الدرزية في الاراضي اللبنانية : وضعها الياس جرجي شبل الي نادر ،
 نيويورك ، ١٩٢٦ ، في ٦٢ ص .

- الثورة السورية : تأليف زكي قنصل - ١٩٣٦
 ثورة العبيد : شعرية تأليف عبد الرحمن ابو قوس ، حلب ، ١٩٣٧ ، ص ٦١ المطبعة
 العصرية
 تيودورس قيصر : تأليف مارون عبود ، ١٩٢٥ ، ص ٥٨

ج

- الجابوس : فصل واحد تأليف الشيخ ادوار الدحداح ، نشرها « المكشوف »
 في عدده ٢٧٤ .
 جاك الصغير : مثلتها فرقة رعميس برئاسة يوسف وهي .
 جاكين : غنائية ، مثلتها جوقة عبد الرحمن رشدي وميليا ديان .
 الجالية والصحافة : انتقادية فكاهية ذات ثلاثة فصول . وضعها سمعان الحاماتي
 صاحب جريدة « النسر » ، توكومان ، الأرجنتين ، سنة ١٩١٨ في
 ص ٣٠ .
 جان دارك عذراء اورليان : ذات خمسة فصول وتمهيد ، تأليف الشاعر الالماني
 فريدريك شيلر . نقلها شديد باز الحداد في « المورد الصافي »
 ١٣ : ٣٢١ - ٤٣٢ ، ثم على حدة - بيروت مكتبة صادر ،
 ١٩٢٨ ص ٩٠ - نقدها في « المشرق » ٢٧ : ٣١٦ .
 جان هاشيت : تأليف يوسف الفاخوري ، طبعت سنة ١٩٢٤ ، ص ٦٤ .
 الجاهل : تأليف الشيخ امين ناصر الدين ، ١٩٠٨ .
 الجبار : مثلتها فرقة رعميس .
 الجبان : *Le Lache* المؤلف : هنري لونورمان H. R. Lenormand ، المترجم :
 محمود كامل الحامي ، نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » ١٩٨ .
 الجرم الخفي : معربة ، مثلها جوق سلامة حجازي وميليا ديان .
 جريج بيروت : وضعها اسماعيل صبري وحافظ ابراهيم ، طبعتها المكتبة
 العربية في دمشق ، مع « شهداء الانتقام » تأليف عبد الوهاب
 ابي السعود .

- جزء الحيانة : تأليف الشيخ امين ناصر الدين ، عبيه ، ١٩٠٨ .
- جزء الشهامة : تاريخية في خمسة فصول ، تأليف سليم جدي ، نشرها توفيق كبوش في بيروت في ٧٨ ص .
- جزء الفضيلة : بقلم الأندلس حنة خوري شاهين - بيروت ، المطبعة الاميركية ، ١٩٣٠ ، ص ٧١ .
- جزء المكر او تبرئة المتهم : اطاب تبرئة المتهم .
- جزيرة الكفر : رواية انكليزية تأليف ستيفنسن ، ترجمها رياض جندي ملطي ، مصر ، ١٩٢١ ، جزآن . وترجمها ايضاً رزق الله شمس واحمد صادق ونشرت في دار الهلال ، ١٩٢١ ، ص ٢٠٤ وترجمها كذلك لمكتبة الهلال يوسف اسكندر جرجس .
- جلالة الامير : تأليف الاخ ساروفيم فكتور (رشيد يوسف عطا الله اللبناني) نشرت في كتاب « الذكرى الخالدة » - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٢٧ .
- جمال باشا في لبنان : تأليف الحوري بطرس الاشقر .
- جميله بثينة : شعرية تأليف رشاد راضي - القاهرة ، مطبعة وادي الملوك ص ١٧٥ ، مقدمة امبدالله لبيب بدران - مع مقدمة اخرى لحسن اطفى المنفلوطي بعنوان « الشعر التمثيلي » ص ١١ - ١٦ .
- جنسنا اللطيف : فصل واحد ، لتوفيق الحكيم ، في مجموعته « مسرحيات توفيق الحكيم » ١ : ٢٧٤ - ٢٩٨ .
- جنيفاف المعروفة بربة الانس والالطاف . تاريخية ذات خمسة فصول ، المكتبة العمومية في دمشق - الطبعة الثانية ، ١٣٤٣ ، ص ٤٣ .
- جنيفاف : تاريخية عربها المونسنيور اسطفان ضر .
- جنيفاف : ذات اربعة فصول - المؤلف : كريستوف شفيد . العرب : نبيل البستاني - بيروت ، ١٩٣٣ ، مكتبة صادر ، ص ٨١ .
- نون الشرف : تأليف بيراندللو .

جهاد المستعبدين : ذات تسعة فصول . نقلها عن الاسبانية خليل ابراهيم نبوت ،
يونس ايرس ، ١٩٣٧ ، في ٦٧ ص قطع ثمن - نقدها في «المشرق»
١١ ، عدد ٥ : ٢١ .

الجهلاء المدعين بالعلم او هات الكاوي يا سعيد : هزلية ذات ثلاثة فصول
باللغة العامية . تأليف ابراهيم الطيب ، بيروت ، المطبعة العلمية ١٨٩٧ .
جيترا : فصل واحد وتسعة مشاهد ، تأليف طاغور ، وتعريب فخري شهاب ، نشرها
« الكاتب المصري » ٢ (١٩٤٦) ٣١٠ .
جيشنا السوري : وضعها زهير الشوا - دمشق ، ١٩٤٥ .

ح

- الحادثة : انتقادية - المؤلف : هنري دي فيرفوا . المترجم : زكي طليمات . -
نشرت في « الهلال » ٥٣ : ٧١٣ .
- الحارث : شعرية ذات ثلاثة فصول ، وضعها خليل باخوس ، سنة ١٨٨٧ ، مثلت
مراراً . مطبعة الحقوق ، قرب جسر نهر بيروت (لبنان)
١٩١٠ ، ص ٦٦ .
- الحارس : مسرحية مطبوعة (لبنان)
الحاكم بامر الله : وضعها ابراهيم رمزي ومثلتها جوقته بمشاركة سلامة حجازي ،
وطبعت في مصر ، ١٩١٧ .
- الحالة « ج » - ملهاة بالعامية من نوع الفودثيل قامت بتمثيلها الفرقة القومية
في الاوبرا الملكية في مصر .
- حانة مكسيم : مثلتها فرقة رعمسيس ليوسف وهي .
- الحب والديسة : مثلتها الفرقة القومية المصرية .
- الحب ينتقم : وضعها جبور عبد النور - مطبعة القلم ، ملحقة بمجلة « الرياض » .
- حبيبي عدوي او المنتقم لابييه : مأساة ذات خمسة فصول - تأليف بيير كورنايل
P. Corneille المترجم : انطون قيقانو - مطبعة حديقة الاخبار ،
ص ٩٦ ، (اطلب ايضاً السيد) .

الحجاج بن يوسف : تاريخية . تأليف حبيب الشماس - مطبعة القديس بولس ،
في حريصا .

الحجاج : تاريخية . تأليف عبد الرحمن عياش - مطابع ابي الفداء ، حماه ،
١٩٤٦ - ١٣٦٥ ص ٨١ .

حديقة التمثيل العصري : نشرة روائية تضم مسرحيات تمثيلية ادبية دينية ،
انشأها الاستاذ رينه رزق الله خوام - احتوى العدد الثاني منها :
ابدال في ملامح الوجه او الماكياج .
سرقة في دار : رواية تمثيلية صامتة .
رواية الحفيد المحتمل (تنمة)
مرغريت موروس (تابع) .

حرب الاعترا ب والاقتراب في حب الوطن : تأليف الشيخ قيصر الحوري
اللبناني - مطبعة الصخرة بنيويورك ، ١٩٠٤ ، في ٤٠ ص .

الحرب الكبرى : مقدمة وخمسة فصول ، وضعها جميل الحاج - مطبعة صدى
الشمال ، زغر تا ، لبنان ، ص ٨٨ .

الحرية الدينية في لبنان في القرن السابع عشر : او رواية يونس الشهيد . وضعها
الاب يوحنا خليفة اللبناني ، جونيه ، مطبعة المرسلين اللبنانيين ،
١٩٣٩ ، في ١٠٢ ص .

حسام الدين الاندلسي : ذات سبعة فصول ، تأليف مصطفى صادق الرافعي -
الطبعة الرابعة ، مطبعة المواءم ١٣٢٢ - ١٩٠٥ في ٩٩ ص .

حسن : مسرحية تأليف الروي فليسيكور . المترجم : محمود كامل ، مثلت لأول
مرة على مسرح شركة ترقية التمثيل العربي ، في مصر .

حسنا . البساتين : وضعها يوسف الياس الغريب في توكومان ، ص ١٠٢ .

الحسنا العربية ارينب بنت اسحق : تاريخية ذات ثلاثة فصول ، بقلم فريد
شاهين ابي فاضل ، مطبعة الرياض ، انطلياس ، سنة ١٩٣٤ ،

في ٦٢ صفحة . نقدها في « المورد الصافي » ١٨ : ٢١٩ (راجع
ارينب بنت اسحق) .

- الحسود السليط : احدى الروايات التمثيلية التي اقتبسها مارون نقاش مملخصاً فيها احدى روايات موليير (Molière) ونشرت في «ارزة لبنان» ١٨٦٩ ، بيروت ، المطبعة العمومية ، ٤٩٦ ص .
- الحسين : شعرية ذات ثمانية فصول ، تأليف محمد الرضا شرف الدين - بغداد ، مطبعة النجاح ١٩٣٣ ، ص ٢٣٨ .
- حطام الشرف : فصل واحد بقلم سعيد عبده في «السياسة الاسبوعية» ، عدد ١٦ : ٥٣ .
- حفلة شاي : فصل واحد تأليف محمود تيمور ، نشر دار الكتاب مع «المنقذة» ، ص ١٩٤٣ ، في ٦٣ ص .
- حفنة ريح : مهزلة في فصل واحد وضعها سعيد تقى الدين ، ونشرها في مجموعة قصصية - بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٤٧ .
- الحفيد المحتال : راجع «حديقة التمثيل العربي» .
- الحق والعدالة : شعرية للدكتور سليمان غزالة ، بغداد ، دار الطباعة الحديثة ، ١٩٢٩ ص ٦٤ - نقدها في «المشرق» ٣٩٧ : ٢٧ .
- حكم القضاء : معربة عن يول هرثيو Hervieu .
- حكمة سليمان : شعرية وضعها القس افرام حنين الديراي . بيروت ، المطبعة الكاثوليكية .
- الحل : لعلي احمد باكثير ، نشرت مع «شيلوك الجديد» ، القاهرة ، ١٩٤٥ ، ص ٨٨ - ١٦٣ .
- حلم فيقظة : تأليف الكاتب الفرنسي اوماوني O'Maony عربها تلامذة مدرسة الحكمة تحت انظار استاذهم الخوري نعمة الله باخوس ، المطبعة اللبنانية ، بيروت ، في ١٣٨ ص . - نقدها في «المشرق» ١٧ : ١٧٤ .
- حلم الملوك : تأليف الشيخ نجيب الحداد - بيروت ١٩٠٤ .
- حمار وحلاوة : هزلية تأليف امين صدقي واخراج نجيب الزيجاني ، مثلت على مسرح الاجسيانية ، مصر ، ١٩١٧ .

حمدان: تاريخية ذات خمسة فصول وضعها الشيخ نجيب الحداد، المطبعة اليوسفية ،
بياب الخلق ، ص ٥٦ .

الحنان : *La Tendresse* المؤلف : هنري باتاي H. Bataille . المترجم : محمود
كامل المحامي . نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » ص ١٨٠ .

حنجل بويو : غنائية تأليف حسين رمزي .

حننة ابنة فرنسيس الثاني ولية عهد بريطانيا: اربعة فصول وضعها المنسنيور
يوسف الحائك ، مطبعة الاتقان ، بكفيا ، ١٩٣١ في ٣٧ ص .

حوا. الخالدة : فصلان لمحمود تيمور ، مثلتها الفرقة المصرية في دار الاوبرا
الملكية ، مصر ، مطبعة الاستقامة ، ١٩٤٥ ص ١٧٠ - نقدها
في « الكاتب المصري » ٤ : ٥٤٣ . وفي « الكتاب » ٤ : ١٤١٨ .

حول اسوار الفسطاط : تأليف عبد الرحمن الساعاتي - الحلقة الثانية من رواية
ابطال المنصورية - القاهرة ، دار الطباعة للاخوان المسلمين ،
ص ٣٣ قطع صغير .

الحياة بالموت : تاريخية ذات خمسة فصول بقلم الخوري بطرس فضول المرسل
اللبناني ، نشرها تباعاً في مجلة « رسالة السلام » : ٢ : ٣٩٧
و ٤٣٩ و ٤٨١ و ٥١٦ .

حياة تحطمت : في اربعة فصول وخمسة مناظر وضعها توفيق الحكيم . نشرت
في مجموعته « مسرحيات الحكيم » ٢ : ٢٩٥ - ٣١٢ .

حياة خفية : *Une vie secrète* المؤلف : لونيورمان H. R. Lenormand ، المترجم :
محمود كامل المحامي ، نشرت في مجموعته : « المسرح الجديد » : ٦٧ .

حياة عمر بن الخطاب اول حاكم ديمقراطي في الاسلام : وضعها عبدالله احمد
الشامي ، مطبعة جمعية اسعاف المحتاجين - طرابلس ١٣٤٤ ص .
٣٦

الحياة فداء الغرام : في ثلاثة فصول تأليف الياس منصور الاشقر - بيروت
مطبعة الاجتهاد ١٩٠٨ ليوسف غنم ثابت ، في ٤٠ ص .

خ

الخائن : ثلاثة فصول . عربها عن الفرنسية ا. ث. في مجلة « الزهرة » حيفا ؛
ثم على حدة في ٩٣ ص سنة ١٩٢٤ .

الخادم الابله : هزلية بقلم الارشمندرت برتلموس صليبا (ق ب) . ١٩٣٢
خالد : تأليف سامي نوار .

خالد بن الوليد : شعرية في خمسة فصول بقلم علي محمد بجري . مطبعة ومكتبة
مصر ، ١٩٤٥ ، في ١٠٨ ص .

الخداع والحب : تأليف شيلار نقلها الى الفرنسية اسكندر دوماس وعنها الى
العربية الدكتور نقولا فياض ونجيب سليم طراد ، مثلت في
القنصلية الروسية في بيروت ثلاث ليال - نقدتها زاكي مابرو
في مجلة « الجامعة » لفرح انطون ٢ : ٣١٧ .

خد بالك يا استاذ : غنائية (?)

الخروج من الجنة : في ثلاثة فصول ، بقلم توفيق الحكيم . نشرت في مجموعة
مسرحياته ، ٥ : ٢ - ١١٠ .

الخطاب : مسرحية تأليف سومرست موغام - ترجمها سليم سعد ، مثلتها الفرقة
القومية في مصر .

خطيب اوريليا : تاريخية ذات ثلاثة فصول . تأليف دي شفينيا . نقلها الى العربية
الاب ميشيل نحل بر دو بل . في « المسرة » ١٨ : ١٩١ و ٥٧٤ و ٦٢٨
ثم على حدة في ٣٩ ص .

خلي بالك من اميلي : من نوع القودفيل - مصر

الخوف من الدير : تأليف نعمان مقري - حريصا ، مطبعة الآباء البولسين ،
ص ١٢٠ .

خولة بنت الازور : تاريخية وضعها عبد الوهاب ابو السعود ، نشرت مع
« وامعتصاه » دمشق ، دار اليقظة العربية ، ١٩٤٤ .

خوناتون : وضعها جورج ابيض ، ومثلتها جوقته بمساركة سلاوة حجازي .

خيبة الامل : في ثلاثة فصول - تأليف دو جلاس ريد . نقلها سعد الدين توفيق
وصلاح الدين نهامي ، ورسم صورها الفنان زهدي - مصر ، دار
سعد الدين للنشر ، ١٩٤٥ ، ص ٩٨ .

د

دانيال النبي : تأليف امين مسعد ، ١٩٠١ .
داود الملك : تاريخية شعرية ذات خمسة فصول وضعها الخوري بطرس البستاني ،
عام ١٩٠٦ ، في ١٢٨ صفحة .

دخول الهمام مش زي خروجه : فصل واحد لابراهيم رمزي .
درة العفاف : ذات ثلاثة فصول . المؤلف : الفرد دي موسىه . المترجم : السيدة
استير مويال . نشرت تباعاً في جريدة « النصر » سنة ١٩١١ ، ثم
على حدة في مطبعة جريدة النصر - بيروت ٦٥ .

الذرة الفريدة في افدوكيا الشهيدة : ذات خمسة فصول وضعها الخوري ميخائيل
غفريل ، وطبعت في الحدث (لبنان) في المطبعة الشرقية ، مع
مقدمة في ترجمة القديسة افدوكيا البعلبكية - ص ١٦١ .

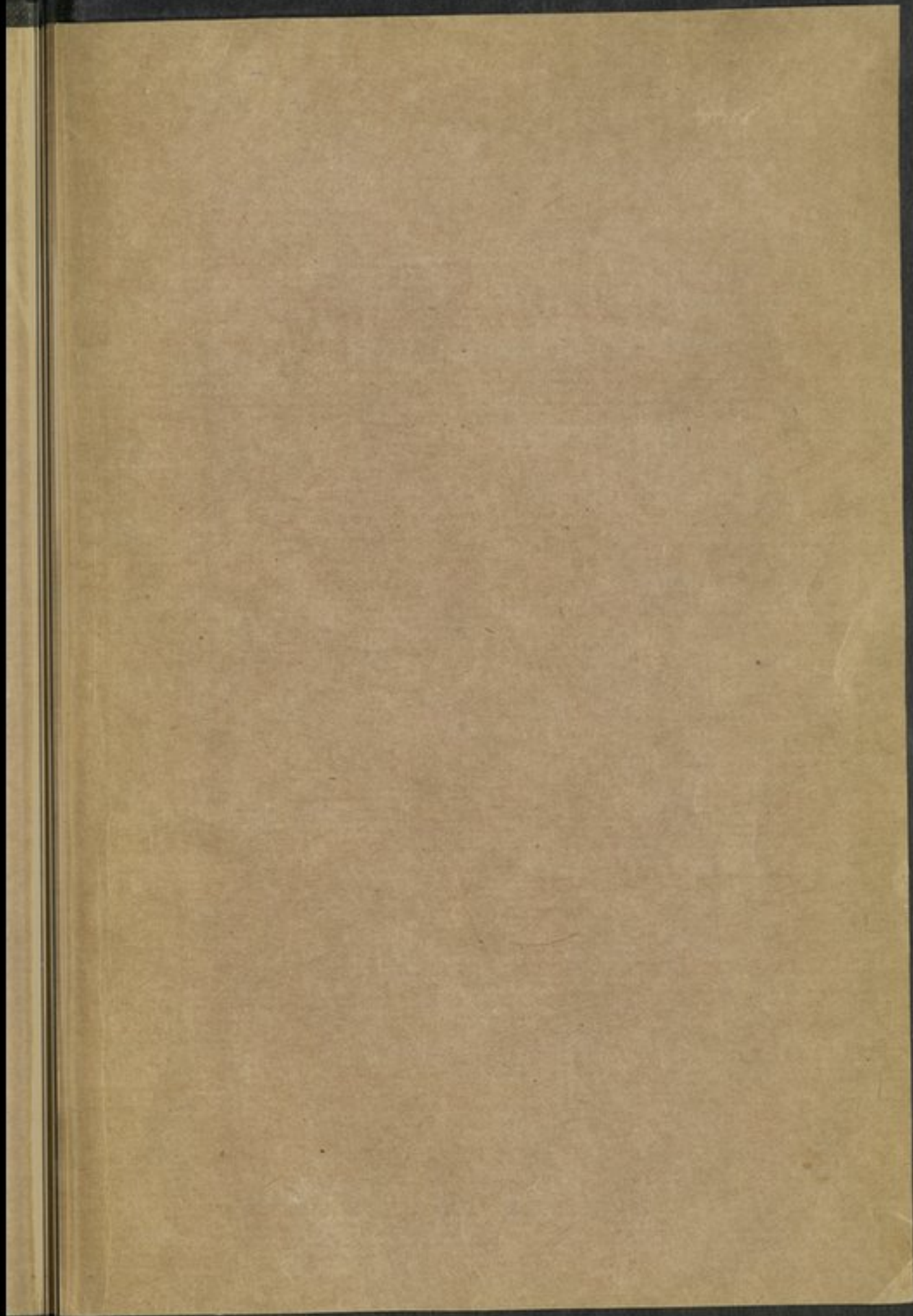
دزرائيلي : ترجمة اندراوس حنا « حياتنا التمثيلية » ٢ : ٢٨٣ .
الديسية : وضعها الاخ ساروفيم فكتور (رشيد عطا الله اللبناني) نشرت في
كتاب « الذكرى الخالدة » - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ،
١٩٢٧ .

دعد اميرة غسان : وضعها المونسنيور يوسف الخايك في ثلاثة فصول - مطبعة
الاتقان في بكفيا (لبنان) ١٩٣٣ في ٦٤ ص

الدكتور حازم : اجتماعية في سبعة مناظر وضعها علي احمد باكتير . نشر
لجنة النشر للجامعيين - القاهرة ، مكتبة مصر ومطبعتها ، ص ١٤٢
الدكتور كنوك او انتصار الطب : المؤلف : جول رومان J. Romain . نقلها .
ابراهيم الكيلاني ، دمشق ١٩٤٥ ص ٢٠٩ - نقدها في مجلة
« الكتاب » ٢ : ٣٢٨

(لها تابع)

~~Handwritten scribbles and illegible text, possibly crossed out or heavily obscured.~~



American University of Beirut



016.792

D128A

General Library



016.792
D12PA
S.1